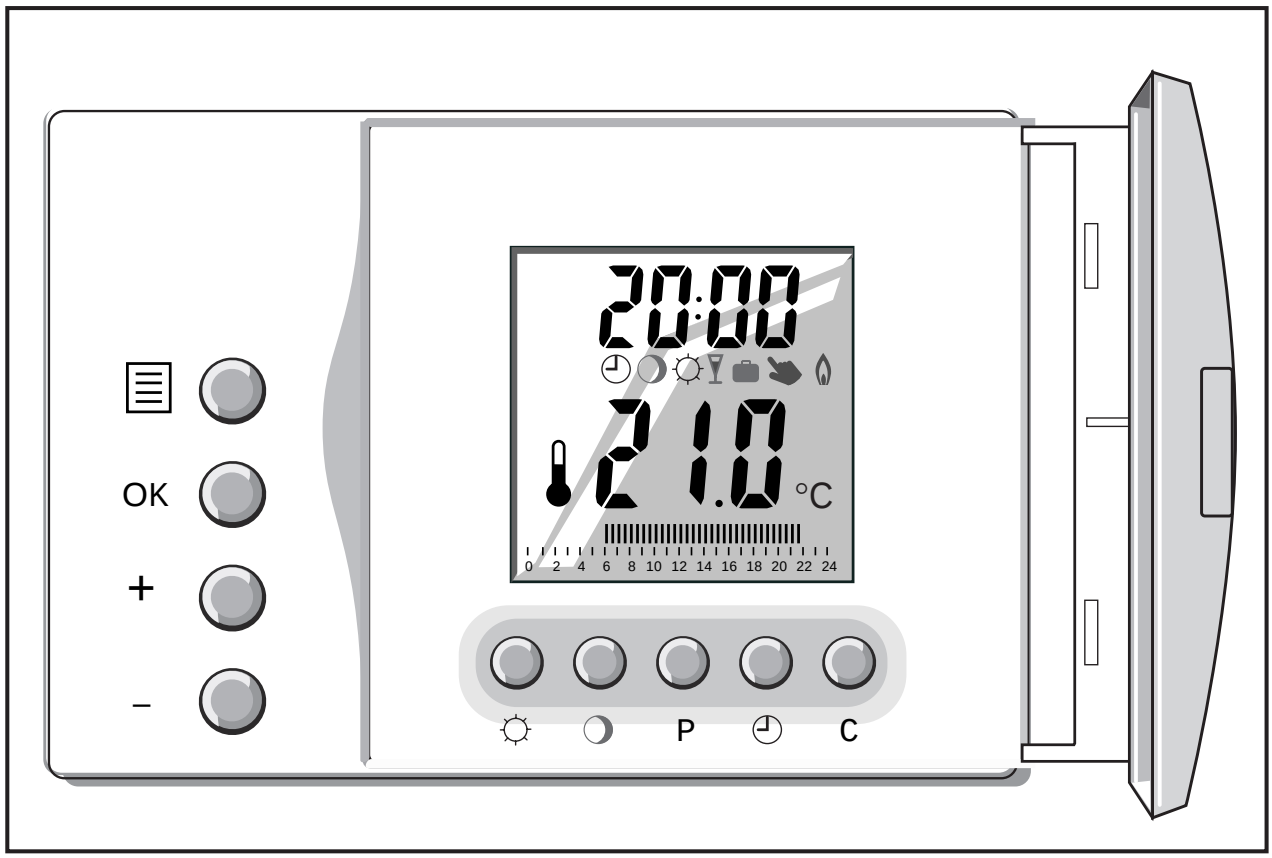
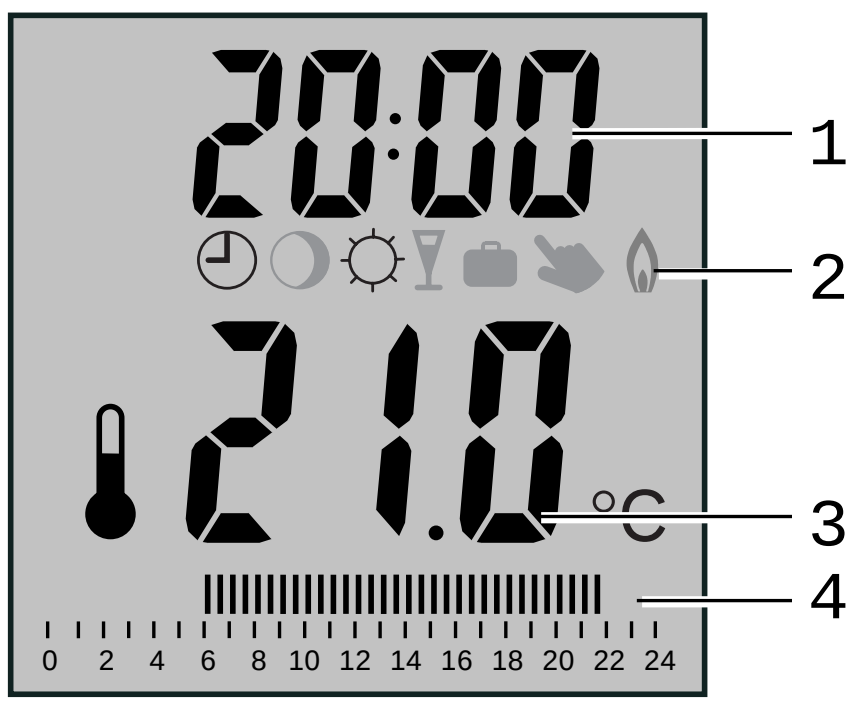


VRT 220

DE Bedienung 4
Montage 6
GB Operating 8
Montage 10
FR Notice d'utilisation 12
Notice de montage 14
ES Manejo 16
Montaje 18
IT Uso 20
Installazione 22
NL Bediening 24
Installatie 26
DK Betjening 28
Montage 30
PL Obsługa 32
Montaż 34
HU Kezelés 36
Szerelés 38
CZ Návod k obsluze 40
Návod k montáži 42
RO Exploatare 44
Instalare 46
HR Rukovanje 48
Montaža 50
SK Obsluha 52
Montáž 54
TR Kullanımı 56
Montajı 58
RUS Эксплуатация 60
Монтаж 62


20:00
21.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
OK
+
–
P
C


20:00
21.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
1
2
3
4

DE

Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

Bedienelemente

- ☰ Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- \+ Wert erhöhen
- \- Wert verringern
- ☼ Tagtemperatur einstellen/wählen
- ◑ Absenktemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
- 🕘 Uhrzeit einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen

Display Übersicht

1 Aktuelle Uhrzeit

2 Symbole

- 🕘 Die Raumtemperatur wird vom eingegebenen Programm geregelt.
  - 🕘 ◑ - Absenkzeit
  - 🕘 ☼ - Heizzeit
- ◑ Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenktemperatur.
- ☼ Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur.

- Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkzeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt.
- Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt.
- Kurzfristige Temperaturveränderung
- Wärmeanforderung an das Heizgerät

3 Aktuelle Temperatur

4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 220 ist ein Raumtemperaturregler mit Tages-Heizprogramm. Er ist verwendbar für alle Vaillant Wandheizgeräte, Vaillant Heizkessel und Fremdgeräte mit einer 230 V Schnittstelle.

Der Regler verfügt über ein einstellbares Programm zur Heizungsregelung.

Werkseinstellung

Heizzeit: 6:00-22:00 Uhr

Seite

Betriebsart wählen 64
Urlaubsfunktion aktivieren 66
Temperatur kurzfristig verstellen 68
Tag-/Absenktemperatur einstellen 70
Uhrzeit einstellen 72
Programm einstellen 74
Schalten über Telefonfernkontakt 76

Montage

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 78 bis 80 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Telefonfernschalter (TEL) anschließen

Der Telefonfernschalter wird an den Klemmen 5 und TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 80). Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernschalters.

Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 220
Betriebsspannung	230 V~
Stromaufnahme	< 3mA
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ cos φ=1
Gangreserve Uhr	0,5 h
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C
Absenktemperaturbereich	5 ... 20°C
Schaltdifferenz	≤ 1K
Anschlussleitungen	3x0,75 mm^2
Schutzart	IP 30
Schutzklasse	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C
Abmessungen	111 x 81 x 33 mm
Eingang TEL aktiv	230 V~

GB

1 Operating

Ensure that all the regulating valves are fully opened on the radiators located in the same room as the room-temperature control device.

Operating elements

- Choose operating mode
- OK Confirm a value, continue
- \+ Raise a value
- \- Reduce a value
- ☼ Adjust/Choose day temperature
- ◑ Adjust/Choose night temperature
- P Set heating periods
- 🕘 Set date and time
- C Undo / Return

Display, Overview

1 Actual time

2 Symbols

- 🕘 The room temperature is controlled by the pre-set program.
  - 🕘 ◑ - "Reduce" setting
  - 🕘 ☼ - Heating setting
- ◑ The room temperature is permanently controlled according to the reduced (night) temperature.
- ☼ The room temperature is permanently controlled according to the day temperature.

- Override mode: The room temperature is controlled according to the day temperature until the next reduce setting.
- Holiday program: during the holidays the room temperature is controlled according to the adjusted “reduced“ temperature.
- Temporarely change of the temperatur
- Heating demand to the boiler

3 Actual temperature
4 Heating indicator (I = Heating period on)

Device description

VRT 220 is a programmable roomthermostat.
They can be connected with all Vaillant boilers and outside boilers with 230 V thermostat input.
The thermostat already carries out a sensible heating programme:

Pre-set values

Heating period	6.00 . . . 22.00

page

Choose the operating mode 64
Activate the holiday program 66
Temporary change of temperature setting 68
Adjust the day/night temperature 70
Set the time 72
Set program 74
Connect with remote-control switch 76

2 Installation

This system MUST be fitted by a qualified and approved installation engineer, proceeding as shown on pages 78 to 80. The relevant safety guidelines should be followed at all times.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Always shut off the power supply to the system (and ensure it cannot be reconnected) BEFORE carrying out installation or maintenance work.

Note that we will accept no liability whatsoever for injury or damage resulting from failure to observe these instructions. This condition applies especially to incorrect wiring and/or defective mechanical installation.

Connect a remote-control switch (TEL) (not currently available in the UK)

The remote-control switch is connected on terminal 5 and TEL (see page 80).
Please note the installations instructions of the remote-control switch.

Technical specifications

Device type	VRT 220
Operating voltage	230 V~
Power consumption	< 3mA
Max. contact load	5 A/250 V~ cos φ=1
Power reserve	0,5 h
Day temperature range	5 ... 30°C
Night temperature range	5 ... 20°C
Switching difference	≤ 1K
Connection leads	3x0,75 mm^2
Protection rating	IP 30
Protection classification	II
Operating temperature	+ 5 ... + 50 °C
Permitted storage temp.	- 20 ... + 65 °C
Dimensions	111 x 81 x 33 mm
input terminal TEL active	230 V~

FR

Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

Organes de commande

☰ Sélectionner le mode de fonctionnement
OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
\+ Augmenter la valeur
\- Abaisser la valeur
☼ Régler/Chiosir la température jour
◑ Régler/Chiosir la température nocturne
P Programmer les heures de chauffage
🕘 Régler les heures et jours de semaine
C Revenir en arrière/Restituer la valeur

Vue d'ensemble de l'écran

1 Heure actuelle
2 Symboles
- 🕘 La température ambiante est régulée par le programme sélectionné.
  - 🕘 ◑ - Période d'abaissement
  - 🕘 ☼ - Période de chauffe
- ◑ Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement.
- ☼ Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour

- Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement.
- Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances.
- Brève modification de température
- Demande chauffage à l'appareil

Description de l'appareil

Le VRT 220 est un thermostat d'ambiance avec programmation journalière du chauffage.
On peut l'utiliser avec tous les appareils de chauffage Vaillant et les autres appareils (230V).
Le thermostat dispose d'un programme modifiable

Réglés d'usine:
période de chauffe: 6:00-22:00 heures.

FR

Seite

Choix du mode de fonctionnement 64
Activer la fonction congés 66
Brève modification de la température 68
Réglage de la température jour/d'abaissement .70
Réglage heure 72
Réglage du programme 74
Enclenchement par téléphone 76

Montage

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 78 à 80 . Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.

Danger d'électrocution sur les raccordements conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

Raccordement du commutateur téléphonique à distance (TEL)

Le commutateur est raccordé sur les bornes 5 et TEL de la régulation (voir schéma page 80) Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.

Données techniques

Type d'appareil	VRT 220
Tension de fonctionnement	230 V~
Puissance absorbée	< 3mA
Charge de contact max.	5 A/250 V~ cos φ=1
Réserve de marche	0,5 h
Plage de température jour	5 ... 30°C
Plage de temp. d'abaissement	5 ... 20°C
Différence de commutation	≤ 1K
Câbles de raccordement	3x0,75 mm^2
Type de protection	IP 30
Classe de protection	II
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C
Temp. stockage admise	- 20 ... + 65 °C
Dimensions	111 x 81 x 33 mm
Entrée TEL active	230 V~

ES

Manejo

En la habitación en la que se encuentre su regulador de temperatura, hay que dejar siempre completamente abiertas todas las válvulas del radiador

Elementos de mando

- Seleccionar modo de funcionamiento
- OK Confirmar valor, pasar página
- \+ Aumentar valor
- \- Disminuir valor
- ☼ Ajustar/seleccionar temperatura diurna
- ◑ Ajustar/seleccionar descenso temperatura
- P Programar períodos calentamiento
- 🕘 Ajustar tiempo horario
- C Retroceder/ restaurar valor

Visión de conjunto del visualizador

1 Tiempo horario actual

2 Símbolos

- 🕘 La temperatura ambiente es regulada por el programa vigente
  - 🕘 ◑ - período de descenso
  - 🕘 ☼ - período de calentamiento
- ◑ Regulación constante de la temperatura ambiente, de acuerdo con el descenso de temperatura
- ☼ Regulación constante de la temperatura ambiente, según la temperatura diurna.

- Función para guateque: hasta el próximo período de descenso, la temperatura es regulada de acuerdo con la temperatura diurna.
- Programa para vacaciones: Mientras duren sus vacaciones, la temperatura ambiental será regulada según la temperatura prefijada de antemano.
- Variación de la temperatura a corto plazo
- Solicitud de calor al aparato de calefacción

3 Temperatura actual

4 Indicación de barra (**I** = tiempo de calentamiento, conectado)

Descripción del aparato

El VRT 220 es un termostato de ambiente, con programación diaria de calefacción. Puede utilizarse para todos los aparatos murales de calefacción de Vaillant, en la caldera de calefacción Vaillant y radiadores de otras marcas con un interfaz de 230 V.

De fábrica:

Períodos de calefacción De 6:00-22:00 horas

Página

Seleccionar modo de funcionamiento 64
Activar funcionamiento en vacaciones 66
Variar temperatura a corto plazo 68
Ajustar la temperatura diurna 70
Ajustar el descenso de temperatura 70
Ajustar el tiempo horario 72
Ajustar el programa 74
Conectar por contacto telefónico a distancia ..76

Montaje

Este aparato sólo puede ser abierto e instalado según las figuras de la Página 98 a la Página 101 por un especialista cualificado. Para ello, habrán de tenerse en cuenta las normas de seguridad vigentes.



Peligro de muerte por descarga elÈctrica en las conexiones sometidas a corriente. Antes de realizar trabajos en el aparato, desconectar la alimentación elÈctrica y, antes de reconectar la corriente, fusiblear

No asumimos responsabilidad civil alguna por daños que puedan surgir por la inobservancia de las presentes instrucciones, en especial, por el cableado defectuoso, ni por desperfectos mecánicos que puedan surgir.

Conectar teleinterruptor telefónico (TEL)

El teleinterruptor telefónico se conecta a los bornes 5 y TEL del regulador (ver Figura, Página 80). Observe por favor, las instrucciones para la instalación del teleinterruptor telefónico.

Características técnicas

Denominación del aparato	VRT 220
Tensión de servicio	230 V~
Alimentación	< 3mA
Carga maxima de contacto	5 A/250 V~ cos φ=1
Reserva de marcha	0,5 h
Gama de temperaturas diurnas	5 ... 30°C
Gama de descensos de temp.	5 ... 20°C
Diferencia de conmutación	≤ 1K
Cables de conexión	3x0,75 mm^2
Tipo de protección	IP 30
Clase de protección	II
Temperatura de servicio	+ 5 ... + 50 °C
Temp. de almacenaje admisible	- 20 ... + 65 °C
Dimensiones	111 x 81 x 33 mm
Entrada TEL act.:	220 V~

IT

Utilizzo

Lasciate completamente aperte tutte le valvole dei caloriferi nella stanza in cui si trova il termostato.

Elementi d'uso

- ☰ scegliere modo operativo
- OK confermare il valore, continuare a sfogliare
- \+ aumentare il valore
- \- diminuire il valore
- ☼ scegliere/regolare la temperatura diurna
- ◑ scegliere/regolare la temperatura attenuata
- P programmare i periodi di riscaldamento
- 🕘 regolare ora
- C tornare indietro/ ristabilire valori

Visualizzazione sul display

1 ora attuale

2 Symbole

- 🕘 la temperatura ambiente viene regolata da un programma orario prestabilito
  - 🕘 ◑ - periodo di attenuazione
  - 🕘 ☼ - periodo di riscaldamento
- ◑ regolazione continua della temperatura ambiente attenuata
- ☼ regolazione continua della temperatura ambiente diurna

- funzione party: fino al successivo periodo di attenuazione, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione diurna
- programma ferie: per la durata della vostra assenza, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione preferita
- modifica immediata temperatura
- richiesta di calore dalla caldaia

3 temperatura attuale

4 barra di segnalazione (**I**: periodo riscaldamento attivato)

Descrizione del prodotto

Il VRT 220 Ë un termostato ambiente con programma giornaliero di riscaldamento. E' installabile su tutte le caldaie Vaillant murali ed a basamento, nonchÈ sulle caldaie della concorrenza aventi morsetti di allacciamento a 230 V.

Il termostato Ë disponibile con un programma

Periodi di riscaldamento: 6:00-22:00

Pagina

scegliere il modo operativo 64
attivare la funzione ferie 66
variare immediatamente la temperatura 68
impostare la temperatura diurna 70
impostare la temperatura attenuata 70
inserire ora e giorno della settimana 72
impostare il programma 74
inserire il comando telefonico a distanza 76

Installazione

Installazione del termostato

Questi apparecchi devono essere aperti ed installati da un tecnico qualificato, secondo le figure da pag. 78 a pag. 80. Osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza.



Pericolo di folgorazioni a causa di tensione presente nei cavi elettrici.
Prima di operare sull'apparecchio togliere la tensione ed assicurarsi che alla fine dei lavori venga riattivata.

Non rispondiamo dei danni causati dalla non osservanza di queste istruzioni.

Collegare il comando telefonico a distanza

Il comando telefonico a distanza viene collegato ai morsetti 5 e TEL del termostato (vedi fig. pag. 80)
Per l'installazione e l'uso del comando telefonico a distanza, osservare le istruzioni ad esso allegate.

Dati Tecnici

Parametri	VRT 220
Tensione di funzionamento	230 V~
Corrente di inserimento	< 3mA
Carcio dei contatti mass	5 A/250 V~ cos φ=1
Reserva di carcia	0,5 h
Campo temperatura diurna	5 ... 30°C
Campo temperatura attenuata	5 ... 20°C
Differenza d'inserimento	≤ 1K
Cavi di collegamento	3x0,75 mm^2
Grado di protezione	IP 30
Classe di protezione	II
Temperatura di funzionamento	+ 5 ... + 50 °C
Temp. di stoccaggio ammessa	- 20 ... + 65 °C
Dimensioni	111 x 81 x 33 mm
Ingresso TEL aktiv	230 V~

NL

Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 220 is gemonteerd altijd de radiatorkranen volledig zijn geopend.

Bedieningselementen

- Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- \+ Waarde verhogen
- \- Waarde verlagen
- Dagtemperatuur instellen/kiezen
- Verlagingstemperatuur instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
- Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren

Displayoverzicht

1 1 Actuele tijd

2 Symbolen

- Automatisch volgens geprogrammeerde perioden
  - - Verlagingsperiode
  - - Verwarmingsperiode
- Constante regeling volgens de ingestelde verlagingstemperatuur.
- Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur.

- Partyfunctie: tot de eerstvolgende verlagingsperiode wordt de temperatuur volgens de ingestelde dagtemperatuur geregeld.
- Vakantieprogramma: gedurende uw vakantie wordt de kamertemperatuur volgens de ingestelde temperatuur geregeld.
- Kortstondige temperatuurwijziging
- Warmtevraag aan het CV-toestel

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (I = verwarming aan)

Productomschrijving

De VRT 220 is een aan/uit regelaar met een per dag programmeerbare schakelklok voor de besturing van een CV-toestel. De VRT 220 is toepasbaar op alle Vaillant ketels uit de nieuwe generatie met een 230 volt schakelingang met uitzondering van de hrSOLIDE.

De regelaar beschikt over een aan te passen programma .

Fabrieksinstelling
verwarmingsperioden: 6:00-22:00 uur

NL

Bediening	Pagina
Bedrijfsfunctie kiezen	64
Vakantieprogramma activeren	66
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen	68
Dag-/Verlagingstemperatuur instellen	70
Tijd instellen	72
Programma instellen	74
Inschakelen op afstand via de telefoon	76

Installatie

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 78 tot 80 worden gemonteerd.
Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.
Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.

Voor schade die voortvloeid uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

Telefoonafstandsbediening aansluiten (n.v.t. in NL)

De telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klemmen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 80) Volg de aanwijzingen op uit de installatie-handleiding van de telefoonafstandsbediening.

Technische gegevens

Productbenaming	**VRT 220**
Bedrijfsspanning regelaar	230 V~
Opgenomen vermogen	< 3mA
Max. contactbelasting	5 A/250 V~ cos φ=1
Gangreserve	0,5 h
Dagtemperatuur	5 ... 30°C
Verlagingstemperatuur	5 ... 20°C
Schakelverschil	≤ 1K
Doorsnede van de aansluitleidingen	3x0,75 mm^2
Beschermingssoort	IP 30
Beschermingsklasse	II
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C
Afmetingen (lxbxd)	111 x 81 x 33 mm
Ingang TEL actief:	230 V~

DK

Betjening

Alle radiatortermostater i rummet, hvor rumtermostaten befinder sig, skal være helt åbne hele tiden.

Betjeningselementer

- Valg af driftsart
- OK Acceptér værdi, bladre videre
- \+ Forhøje værdi
- \- Reducere værdi
- ☼ Indstilling/valg af dagtemperatur
- ◑ Indstilling/valg af nattemperatur
- P Programmering af opvarmningsperioder
- 🕘 Indstilling af klokkeslæt
- C Skridt tilbage/annullér værdi

Display oversigt

1 Aktuelt klokkeslæt

2 Symboler

- 🕘 Rumtemperaturen styres af et program.
  - 🕘 ◑ - Nattemperatur/natsænkning.
  - 🕘 ☼ - Dagtemperatur.
- ◑ Rumtemperaturen styres af den indstillede nattemperatur.
- ☼ Rumtemperaturen styres af den indstillede dagtemperatur.

- Party-funktion: Indtil næste sænkningsperiode (nattemperatur) styres rumtemperaturen efter dagtemperatur.
- Ferie-program: Rumtemperaturen styres af den indstillede temperatur i ferie-perioden
- Midlertidig ændring af temperatur
- Varmekrav fra gaskedlen

3 Aktuel temperatur

4 Bjælkevisning (**I** = varmeperiode til)

Beskrivelse af rumtermostaten

VRT 220 er en rumtermostat med dagprogram og kan anvendes til alle væghængte gaskedler fra Vaillant samt alle stående gaskedler fra Vaillant. Desuden kan den også anvendes til andre kedler med 230V tilslutning. Rumtermostaten har et regulerbart program.

Fabriksindstilling:
Varmeperioder : 6:00-22:00

Side

Valg af driftsart 64
Aktivering af feriedrift 66
Midlertidig ændring af temperatur 68
Indstilling af dagtemperatur / nattemperatur .70
Indstilling af klokkeslæt 72
Indstilling af program 74
Styring via telefon 76

Montage

Installation af rumtermostaten, funkmodtageren

Nærværende rumtermostat må kun åbnes af en autoriseret installatør, som installerer den i henhold til skitserne på side 78 til 80. Herved skal de gældende sikkerhedsregler overholdes.



Livsfare på grund af elektriske stød på spændingsførende tilslutninger. Før der udføres arbejde på anlægget, skal strømmen slås fra og sikres mod genindkobling.

Vaillant påtager sig ikke ansvaret for skader, der opstår ved at nærværende vejledning ikke følges; dette gælder især forkert el-installation eller beskadigelse af mekanikken.

Tilslutning af telefonstyring (TEL)

Telefonstyringen tilsluttes på klemmerne 5 og TEL på styringen (se fig. på side 80). Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.

Tekniske data

Apparattype	VRT 220
Driftsspænding	230 V~
Strømforbrug	< 3mA
Maks. kontaktbelastning	5 A/250 V~ cos φ=1
Gangreserve	0,5 h
Dagtemperatur-område	5 ... 30°C
Nattemperatur-område	5 ... 20°C
Kontaktdifference	≤ 1K
Tilslutningsledninger	3x0,75 mm^2
Beskyttelsesgrad	IP 30
Beskyttelsesklasse	II
Driftstemperatur	+ 5 ... + 50 °C
Tilladt opbevaringstemp.	- 20 ... + 65 °C
Mål	111 x 81 x 33 mm
Indgang TEL aktiv	230 V~

PL

Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

Elementy obsługi

- Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- \+ Podwyższenie wartości
- \- Obniżenie wartości
- ☼ Nastawienie / wybór temperatury dziennej
- ◑ Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
- 🕘 Nastawienie czasu zegara
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości

Wskaźniki na wyświetlaczu

1 Aktualny czas zegara

2 Symbole:

- 🕘 Temperatura pomieszczenia regulowana jest przez ustawiony program
- 🕘 ◑ -Temperatura pomieszczenia obniżona
- 🕘 ☼ - Temperatura pomieszczenia dzienna
- ◑ Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe
- ☼ Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe

- Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej
- Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości .
- Krótkotrwała zmiana temperatury
- Żądanie ciepła przez obieg grzewczy C.O.

3 Aktualna temperatura pomieszczenia

4 Wskaźnik kreskowy (**I** = przedział grzania)

Opis regulatora

VRT 220 240 jest pokojowym regulatorem temperatury z dobowym programem ogrzewania. Może być zainstalowany do wszystkich wiszących kotłów centralnego ogrzewania firmy Vaillant i kotłów innych producentów. Napięcie zasilania 220-230 V. Regulator posiada jeden ustawiałny program dla centralnego ogrzewania.

Okresy: Czas grzania 6:00-22:00

Wybór trybu pracy 64
Aktywacja funkcji urlopowej 66
Krótkotrwałe przestawienie temperatury 68
Ustawienie temperatury dziennej 70
Ustawienie temperatury obniżonej 70
Ustawienie godziny 72
Ustawienie programu 74
Przełączenie przez telefon 76

Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowny (zgodnie z rysunkami na stronach 78 do 80), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.



Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie pradem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

Podłączenie zdalnego przełącznika telefonicznego (TEL). Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 80). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego

Techniczne dane

	VRT 220
Napięcie zasilania	230 V~
Pobór prądu	< 3mA
Maks, obciążenie styków	5 A/250 V~ cos φ=1
Rezerwa zasilania	0,5 h
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C
Histereza	≤ 1K
Połączenie elektryczne	3x0,75 mm^2
Stopień ochrony	IP 30
Klasa ochrony	II
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C
Zakres temp. przechowywania	- 20 ... + 65 °C
Wymiary	111 x 81 x 33 mm
Podłączenie tel.: TEL	230 V~

HU

Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek

- Üzemmódkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- \+ Érték növelése
- \- Érték csökkentése
- ☼ Nappali hömérséklet beállítása/választása
- ◑ Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
- 🕘 Pontos idő beállítása
- C Visszalépés / érték törlése

Kijelző

1 Aktuális időpont

2 Szimbólumok

- 🕘 A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
  - 🕘 ◑ - Csökkentett hőmérséklet ideje
  - 🕘 ☼ - Fűtés ideje
- ◑ Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentett hőmérsékletnek megfelelően
- ☼ Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

- Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- Rövid idejű hőmérsékletváltozás
- Fűtési hőigény

3 Aktuális hőmérséklet

4 Sávkijelzés (**I** = fűtési idő be kapcsolva)

Készülékleírás

A VRT 220 heti fűtési programot tartalmazó szabályozó. Minden Vaillant fali fűtőkészülékkel, Vaillant álló kazánnal és más gyártmányú 230 V jelszintű berendezésével együtt alkalmazható.
A szabályozó két egy egyénileg beállítható programmal rendelkezik.

Gyári beállítás:
Fűtésidők 6:00 - 22:00

oldalt

Üzemmód kiválasztása 64
Szabadság-funkciók aktiválása 66
Hőmérséklet módosítása rövid időre 68
Nappali hőmérséklet beállítása 70
"Csökkentett hőmérséklet" beállítása 70
A pontos idő beállítása 72
Program beállítása 74
Telefon kapcsolaton át kapcsolás 76

Szerelés

A szabályozó telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 78 - 80 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és zárjuk ki az újrabekapcsolástól lehetõségét.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő kártért felelősséget nem vállalunk.

Telefontávkapcsoló bekötése (TEL)

A telefontávkapcsolót a szabályozó 5 és TEL kapcsaira kell kötni (l. 80. oldalt). Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.

Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 220
Üzemi feszültség	230 V~
Áramfelvétel	< 3mA
Max. terhelés	5 A/250 V~ cos φ=1
Menettartalék (óra)	0,5 h
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C
Csökkentett hőmérséklet tartománya	5 ... 20°C
Kapcsolási különbség	≤ 1K
Csatlakozó vezeték	3x0,75 mm²
Védettség	IP 30
Védettségi osztály	II
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C
Méretek	111 x 81 x 33 mm
Telefonérintkező aktív	230 V~

CZ

Návod k obsluze

V místnosti, kde se nachází prostorový regulátor teploty, nechte trvale otevřené ventily topných těles.

Ovládací prvky

- ☰ volba druhu provozu
- OK potvrzení hodnoty, procházení
- \+ zvýšení hodnoty
- \- snížení hodnoty
- ☼ nastavení/volba denní teploty
- ◑ nastavení/volba snížené teploty
- P programování intervalů topení
- 🕘 nastavení denního času
- C návrat/vymazání hodnoty

Přehled údajů na displeji

1 aktuální denní čas

2 symboly

- 🕘 regulace teploty místnosti podle zadaného programu
  - 🕘 ◑ - interval topení za snížené teploty
  - 🕘 ☼ - interval topení
- ◑ trvalá regulace teploty místnosti na sníženou teplotu
- ☼ trvalá regulace teploty místnosti podle denní teploty

- funkce "Party": až do dalšího intervalu topení za snížené teploty se teplota místnosti reguluje podle denní teploty
- funkce "Dovolená": po dobu trvání dovolené se teplota místnosti reguluje podle nastavené teploty
- krátkodobá změna teplota
- kotel dostal požadavek na teplo

3 aktuální teplota

4 sloupcový ukazatel (**I** = začátek intervalu topení)

Popis přístroje

VRT 220 je prostorový regulátor teploty místnosti s denním časovým programem. Je použitelný pro všechny závěsné kotle Vaillant, stacionární kotle Vaillant a kotle jiných firem s napájením 230 V.Regulátor disponuje individuálně nastavitelným programem.

z výroby:
intervaly topení 6:00 - 22:00 hod

CZ

Strana

Volba druhu provozu 64
Aktivace funkce "dovolená" 66
Krátkodobá změna teploty 68
Nastavení denní / snížené teploty 70
Nastavení denního času 72
Nastavení programu 74
Spínání pomocí telefonního kontaktu 76

Návod k montáž

Tento přístroj smí otevřít a podle obrázků na straně 78 až 80 instalovat pouze odborník s příslušným oprávněním. Musí přitom dodržovat existující bezpežnostní předpisy.



Na vodivých kontaktech může při zasažení elektrickým proudem dojít k ohrožení života. Před jakoukoliv manipulací s přístrojem je třeba vypnout přívod proudu a zajistit jej před nechtěným zapnutím.

Za škody, které by byly způsobeny nedodržením pokynů z tohoto návodu, zvláště při nesprávném propojení nebo při mechanickém poškození, nepřebíráme záruku.

Připojení dálkového telefonního spínače (TEL)

Dálkový telefonní spínač se připojí na svorky 5 a TEL na regulátoru (viz obrázek na straně 80). Řiďte se návodem k instalaci dálkového telefonního spínače.

Technické údaje

Označení přístroje	VRT 220
Napětí	230 V~
Příkon	< 3mA
Max. zatížení kontaktů	5 A/250 V~ cos φ=1
Reserva chodu	0,5 h
Rozsah denní teploty	5 ... 30°C
Rozsah snížené teploty	5 ... 20°C
Diference spínání	≤ 1K
Přívodní vedení	3x0,75 mm^2
Druh ochrany	IP 30
Třída ochrany	II
Provozní teplota	+ 5 ... + 50 °C
Přípustná teplota skladování	- 20 ... + 65 °C
Rozměry	111 x 81 x 33 mm
Vstup TEL aktivní	230 V~

RO

Exploatare

În camera în care amplasaţi termostatul deschideţi toate robinetele termostatate.

Elemente de comandă

☰ selectare regim de funcţionare
OK confirmare valori, derulare meniu
\+ mărire valori
\- micşorare valori
☼ reglare/alegere temperatură de zi
◑ reglare/alegere temperatură de noapte
P Programare timpi de încălzire
🕘 reglare oră
C Revenire/resetare valoare

Privire de ansamblu asupra pupitrului de comandă

1 Ora actuală
2 Simbol
- 🕘 Termostatul va funcţiona după următorul program.
  - 🕘 ◑ - Temperatură de noapte
  - 🕘 ☼ - Temperatură de zi (încălzire).
- ◑ O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de diminuare.
- ☼ O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de zi.

- Funcţie party: până la primul program de noapte, termostatul va funcţiona pe temperatura de zi.
- Program de vacanţă: puteţi regla temperatura pe durata întregului concediu.
- Scurtă modificare a temperaturii.
- Necesar de căldură.

3 Temperatura actuală

4 LED-uri indicatoare (**I** = pornire încălzire)

Descriere aparat

VRT 220 este un termostat de cameră cu programare săptămânală. Se poate monta pe toate aparatele murale şi cazanele Vaillant, sau pe oricare alt aparat care are pe placa electronică un racord la 220 V.

Regulatorul dispune de un program individual.

Reglare din fabrică

Timpi de încălzire	6:00 - 22:00

RO

Pagină

Selectarea regimului de funcţionare 64
Activarea funcţiei concediu 66
Scurtă modificare a temperaturii 68
Reglarea temperaturii de zi / noapte 70
Reglarea orei 72
Modificarea programelor 74
Cuplarea prin intermediul telefonului 76

Instalare

Aparatul poate fi deschis şi montat conform instrucţiunilor de la pag. 78 - 80, numai de către persoane autorizate. În acest sens trebuiesc urmărite cu atenţie instrucţiunile de siguranţă.



Lucraţi cu grijă la elementele sub tensiune ale aparatului. Înainte de orice intervenţie la aparat, deconectaţi-l de la reţeaua de curent, iar la repornire asiguraţi-vă că totul este în ordine.

Pentru defecţiuni rezultate în urma nerespectării acestor instrucţiuni (de ex. racorduri greşite, ori deteriorări mecanice) nu ne asumăm nici o răspundere.

Racord telefonic (TEL)

Racordul telefonic se realizează la clemele 5 şi TEL ale regulatorului (vezi fig. de la pag. 80).
Parcurgeţi şi instrucţiunile de instalare ale aparatului telefonic.

Date tehnice

Descriere aparat	VRT 220
Tensiune de lucru	230 V~
Consum de curent	< 3mA
Sarcină maximă pt. contact	5 A/250 V~ cos φ=1
Rezervă de timp	0,5 h
Domeniu pt. temperatura de zi	5 ... 30°C
Domeniu pt. temp. de noapte	5 ... 20°C
Diferenţă de cuplare	≤ 1K
Cablu de racord	3x0,75 mm^2
Tip siguranţă	IP 30
Clasă de protecţie	II
Temperatură de lucru	+ 5 ... + 50 °C
Temp. de depozitare admisă	- 20 ... + 65 °C
Dimensiuni	111 x 81 x 33 mm
Intrare TEL activ:	230 V ~

HR

Rukovanje

U prostoriji u kojoj se nalazi regulator temperature uvijek ostavite potpuno otvorene sve ventile na radijatorima.

Elementi za rukovanje

☰ odabrati način rada
OK vrijednost potvrditi, listati dalje
\+ vrijednost povećati
\- vrijednost smanjiti
☼ podesiti / odabrati dnevnu temperaturu
◑ podesiti / odabrati sniženu temperaturu
P programirati vremena grijanja
🕘 podesiti vrijeme
C vratiti se natrag / resetirati vrijednost

Pregled prikaza na displeju

1 aktualno vrijeme
2 simboli
- 🕘 sobna temperatura se regulira preko unesenog programa
  - 🕘 ◑ - vrijeme snižene temperature
  - 🕘 ☼ - Hvrijeme grijanja
- ◑ stalno reguliranje temperature u prostorijama prema sniženoj temperaturi
- ☼ stalno reguliranje temperature u prostorijama prema dnevnoj temperaturi

- funkcija "party": do slijedećeg vremena snižene temperature će se temperatura u prostorijama regulirati prema dnevnoj temperaturi
- program godišnjeg odmora: tijekom godišnjeg odmora će se temperatura u prostorijama regulirati prema podešenoj temperaturi
- kratkotrajna promjena temperature
- poreba za toplinom

3 aktualna temperatura

4 linijski prikaz (**I** = vrijeme grijanja uključeno)

Opis uređaja

VRT 220 je regulator temperature u prostorijama s dnevnim programom grijanja. On se može koristiti za sve Vaillantove zidne uređaje (osim VHR NL), Vaillantove kotlove i uređaje drugih proizvođača s međusklopom 230 V.

Regulator raspolaže s jednim individualno podesivim programom.

Tvornička podeš. :

Vremena grijanja 6:00 - 22:00 sati

Stranica

Odabrati način rada 64
Aktivirati funkciju godišnjeg odmora 66
Kratkotrajno promijeniti temperaturu 68
Podesiti dnevnu temperaturu 70
Podesiti sniženu temperaturu 70
Podesiti vrijeme 72
Podesiti program 74
Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke 76

Montaža

Uređaj smije otvoriti i prema slikama na stranicama od 78 do 80 instalirati samo ovlašteni stručnjak. Pritom se treba pridržavati postojećih propisa o sigurnosti.



Opasnost po život uslijed strujnog udara iz priključuaka koji su pod naponom. Prije radova na uređaju treba isključiti dovod struje i osigurati se da ne dođe do ponovnog uključivanja.

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale uslijed nepridržavanja ovih uputa, a posebice za one nastale uslijed pogrešnog ožičenja ili mehaničkog oštećenja.

Priključivanje daljinske telefonske sklopke (TEL)

Daljinska telefonska sklopka se priključuje na stezaljke regulatora 5 i TEL (vidi sliku na stranici 80). Pridržavajte se uputa za instaliranje daljinske telefonske sklopke.

Tehnički podaci

Oznaka uređaja	VRT 220
Pogonski napon	230 V~
Primljena struja	< 3mA
Maks. opterećenje kontakta	5 A/250 V~ cos φ=1
Hodna reserva	0,5 h
Područje dnevne temperature	5 ... 30°C
Područje noćne temperature	5 ... 20°C
Uklopna razlika	≤ 1K
Priključni vodovi	3x0,75 mm^2
Vrsta zaštite	IP 30
Klasa zaštite	II
Pogonska temperatura	+ 5 ... + 50 °C
Dozvoljena temperatura skladištenja	- 20 ... + 65 °C
Dimenzije	111 x 81 x 33 mm
Ulaz telefon aktiv:	230 V ~

SK

Obsluha

V miestnosti, v ktorej sa nachádza regulátor vnútornej teploty nechajte, vždy na vykurovacích telesách otvorené všetky ventily.

Obslužné prvky

- Voľba prevádzkového režimu
- OK Potvrdenie hodnoty, ďalšie listovanie
- \+ Zvýšenie hodnoty
- \- Zníženie hodnoty
- Nastavenie / voľba dennej teploty
- Nastavenie / voľba zníženej teploty
- P Programovanie vykurovacích dôb
- nastavenie dňa v týždni a času
- C Krok späť / návrat hodnoty

Prehľad symbolov displeja

1 Aktuálny čas

2 Symboly

- Teplota v miestnosti sa riadi zadaným programom.
  - - Znížená teplota
  - - Doba vykurovania
- Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od zníženej teploty.
- Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od dennej teploty

- Funkcia "Party": až k nasledujúcemu času zníženia sa teplota v miestnosti reguluje v závislosti od dennej teploty.
- Dovolenkový program: Počas trvania Vašej dovolenky sa teplota v miestnosti riadi adekvátne nastavenou teplotou.
- Krátkodobá zmena teploty.
- Požiadavka tepla na vykurovacie zariadenie

3 Aktuálna teplota

4 Zobrazenie kurzora (**I** = Čas vykurovania zapnutý)

Popis zariadenia

VRT 220 je regulátor vnútornej teploty s denným vykurovacím programom. Je možné ho použiť pre všetky nástenné vykurovacie zariadenia Vaillant (okrem VHR NL), vykurovací kotol Vaillant a cudzie zariadenia s rozhraním 230 V.

Regulátor disponuje dvoma individuálne nastaviteľným programom.

Vo výr. Závode:

Vykurovacie doby 6: 00- 22: 00 hod.

Strana

Voľba typu prevádzky 64
Krátkodobé prestavenie teploty 66
Aktivácia dovolenkovej funkcie 68
Nastavenie dennej / zníženej teploty 70
Nastavenie dňa 72
Nastavenie programu 74
Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu 76

Montáž

Toto zariadenie smie otvoriť len vyškolený odborník a inštalovať v súlade s vyobrazeniami na stranách 78 až 80. Pritom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné predpisy.



Ohrozenie života úderom elektrického prúdu na prívodných častiach vedúcich elektrické napätie. Pred prácami na zariadení je potrebné odpojiť ho od prívodu elektrickej energie a zaistiť pred opätovným zapnutím.

Za škody vzniknuté v dôsledku nerešpektovania tohto návodu, zvlášť v dôsledku nesprávneho pripojenia vodičov alebo mechanického poškodenia, nepreberáme žiadnu záruku.

Pripojenie telefónneho diaľkového spínača (TEL)

Telefonický diaľkový spínač sa pripojí na svorky 5 a TEL regulátora (pozri vyobrazenie na strane 80). Rešpektujte prosím návod na inštaláciu telefónneho diaľkového spínača.

Technické údaje

Označenie zariadenia	VRT 220
Prevádzkové napätie	230 V~
Odber prúdu	< 3mA
Zaťaženie max	5 A/250 V~ cos φ=1
Rezerva chodu	0,5 h
Rozsah dennej teploty	5 ... 30°C
Rozsah zníženej teploty	5 ... 20°C
Diferencia zapojenia	≤ 1K
Prípojné vedenia	3x0,75 mm^2
Spôsob ochrany	IP 30
Trieda ochrany	II
Prevádzková teplota	+ 5 ... + 50 °C
Príp. teplota skladovania	- 20 ... + 65 °C
Rozmery	111 x 81 x 33 mm
Vstup TEL aktívny:	230 V ~

TR

Kullanım

Oda termostatınızın bulunduğu odadaki radyatör vanalarını daima sonuna kadar açık tutunuz.

Kumanda elemanları

- İşletme türü seçimi
- OK Seçilen değeri onaylama, devam etme
- \+ Değeri yükseltme
- \- Değeri azaltma
- Gündüz konumu sıcaklık ayarı / seçimi
- Gece konumu sıcaklık ayarı / seçimi
- P Isıtma zamanlarını programlama
- Aktüel saat ve gün ayarı
- C Geri dönüş/değeri silmek

Ekran, genel görünüm

1 Aktüel saat

2 Semboller

- Oda sıcaklığı ayarlanmış bir programa göre düzenlenir.
  - - Program-gece konumunda
  - - Program-gündüz konumunda
- Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gece konumu sıcaklığına göre ayarlanması
- Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanması

- Parti fonksiyonu: Bir sonraki gece konumu zamanına kadar, oda sıcaklığı seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanmaktadır.
- Tatil programı:Tatiliniz boyunca oda sıcaklığınız, seçtiğiniz sıcaklıklara göre ayarlanacaktır.
- Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi
- Kalorifer konumunda ısı talebi

3 Aktüel oda sıcaklığı
4 Gösterge (**I**=Program ısıtma zamanı başlangıcı)
5 Günler

Cihazın tarifi

VRT 220, günlük ısıtma programı olan bir oda termostatıdır. Vaillant'ın bütün duvar tipi cihazlarıyla, Vaillant kazanları ve 230 V'luk regler bağlantı yeri olan yabancı cihazlarela ela kullanılabilir.

Fabrika ayarı

Isıtma saatleri	Saat 6.00-22.00

TR

Sayfa

İşletme türü seçimi 64
Tatil fonksiyonunu çalıştırma 66
Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi 68
Gündüz konumu sıcaklığının ayarlanması 70
Gece konumu sıcaklığının ayarlanması 70
Aktüel saat ve günün ayarlanması 72
Ana program seçimi 74
Telefon bağlantısıyla kumanda 76

Montaj

Uzaktan kumandalı oda termostatının montajı

Bu cihaz sadece Vaillant teknik servis elemanları tarafından çalıştırılabilir ve 78 ile 80 sayfalardaki şekillerde gösterilen talimatlara uymak suretiyle Vaillant yetkili satıcıları tarafından monte edilebilir. Bu işlemler sırasında emniyet talimatlarına dikkat edilmelidir.



Elektrik gerilimi yüklü bağlantılardan elektrik çarpması sonucu hayati tehlike mevcuttur. Cihaz üzerinde çalışmaya bağlamadan önce elektrik girişini kesiniz ve tekrar açılmamasını emniyet altına alınız.

Bu montaj kılavuzundaki talimatlara uyulmaması nedeniyle oluşabilecek, özellikle hatalı kablo bağlantısından veya mekanik arızalardan meydana gelebilecek, hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

Telefonla uzaktan kumanda bağlantısı (TEL)

Telefonla uzaktan kumanda cihazı oda termostatı üzerindeki 5 ve TEL klemenslerine bağlanacaktır (bkz. Şekil Sayfa 80). Telefonla uzaktan kumanda cihazının montaj kılavuzundaki talimatlara dikkat ediniz.

Teknik veriler

Cihaz tipi	VRT 220
İşletme gerilimi	230 V~
Çekilen akım	< 3 mA
Max. kontak yükü	5 A/250 V~ cos φ=1
Çalışma rezervi (saat)	0,5 h
Gündüz konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 30°C
Gece konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 20°C
Devreye girme sıcaklık farkı	≤ 1K
Bağlantı kabloları	3x0,75 mm^2
Koruma türü	IP 30
Koruma sınıfı	II
İşletme sıcaklığı	+ 5 ... + 50 °C
Müsaade edilen depolama sıcaklığı	- 20 ... + 65 °C
Ölçüleri	111x81x33
Giriş TEL aktif:	230 V~

RUS

Эксплуатация

В помещении, где находится комнатный термостат, должны быть полностью открыты или сняты все термостатические вентили на отопительных приборах.

Кнопки на панели управления

- Выбор режима работы
- OK Сохранить данные, пролистать меню
- \+ Увеличение значения
- \- Уменьшение значения
- Выбор / установка дневной температуры помещения
- Выбор / установка ночной температуры помещения
- P Задание отрезков времени для программы
- Установка времени
- C Возврат назад / отказ от изменения

Элементы дисплея

1 Текущее время

2 Символы

- Температура помещения изменяется по заданной программе.
  - - Ночной режим
  - - Дневной режим
- Постоянное поддержание заданной ночной температуры
- Постоянное поддержание заданной дневной температуры

- Функция "Встреча": До следующего интервала отопления с ночной температурой помещения поддерживается дневная температура.
- Программа "Отпуск": Во время Вашего отпуска поддерживается специально заданная для этого температура помещения.
- Кратковременное изменение температуры
- Передаётся запрос теплоты на котёл

3 Фактическая температура

4 Столбчатый индикатор (▮=дневной режим)

Описание прибора

VRT 220 является комнатным термостатом с программированием на сутки. Он применяется для всех настенных котлов Vaillant (кроме VU 506), напольных котлов Vaillant и аппаратов других производителей с возможностью управления через цепи 220 В.

Временные отрезки	6:00-22:00 час

RUS

Страница

Выбор режима работы 64
Включение программы "Отпуск" 66
Кратковременная перестановка температуры 68
Установка дневной температуры 70
Установка ночной температуры 70
Установка времени 72
Задание программ 74
Управление через телефонный контактор 76

Монтаж

Этот прибор должен открываться и монтироваться только лицензированным специалистом в соответствии с рисунками на стр.78...80. При этом должны соблюдаться действующие местные нормы и предписания, касающиеся монтажа и эксплуатации электрооборудования.



Опасность поражения электротоком при прикосновении к токоведущим частям! Перед началом работ отключите установку от электросети и защитите её от несанкционированного включения.

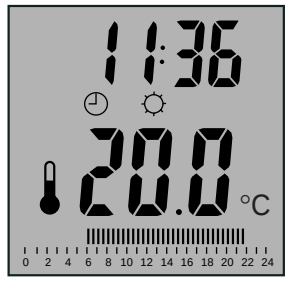
За повреждения и ущерб, вызванные несоблюдением данной инструкции, в том числе из-за ошибочного подключения и механических повреждений, завод-изготовитель ответственности не несёт.

Подключение телефонного контактора

Телефонный контактор подключается к клеммат 5 и TEL термостата (См. рис. на стр. 80). Просьба соблюдать инструкции по монтажу телефонного контактора.

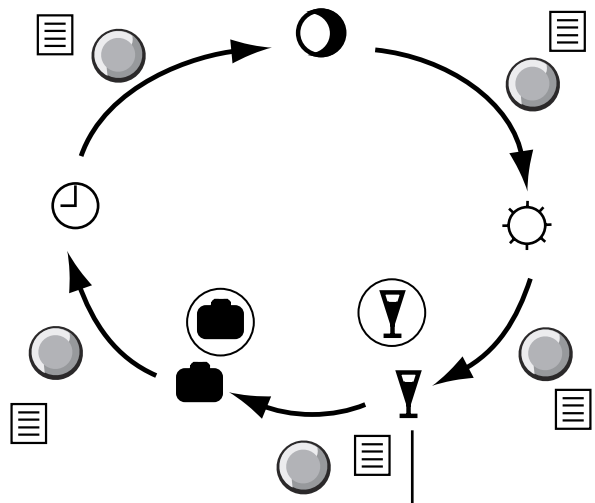
Технические данные

Обозначение прибора	VRT 220
Напряжение питания	230 V~
Ток контактов	< 3mA
Максимальный ток контактов:	5 A/250 V~ cos φ=1
Запас хода	0,5 ч
Диапазон дневных температур помещения	5 ... 30°C
Диапазон ночных температур помещения	5 ... 20°C
Зона нечувствительности	≤ 1K
Подключаемые проводники	3x0,75 mm^2
Вид защиты	IP 30
Класс защиты	II
Температура эксплуатации	+ 5 ... + 50 °C
Допустимая температура хранения	- 20 ... + 65 °C
Размеры	111 x 81 x 33 mm

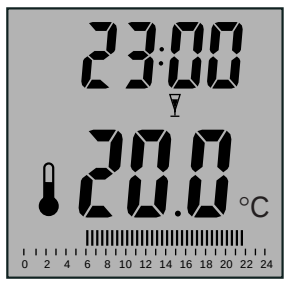

11:36
20.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24

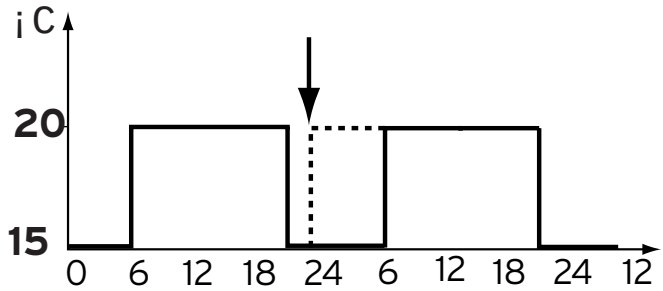



11:36
20.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24






23:00
20.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24


i C
20
15
0 6 12 18 24 6 12 18 24 12

DE Betriebsart wählen

GB Choose the operating mode

FR Choix du mode de fonctionnement

ES Seleccionar modo de funcionamiento

IT scegliere il modo operativo

NL Bedrijfsfunctie kiezen

DK Valg af driftsart

PL Wybór trybu pracy

HU Üzemmód kiválasztása

CZ Volba druhu provozu

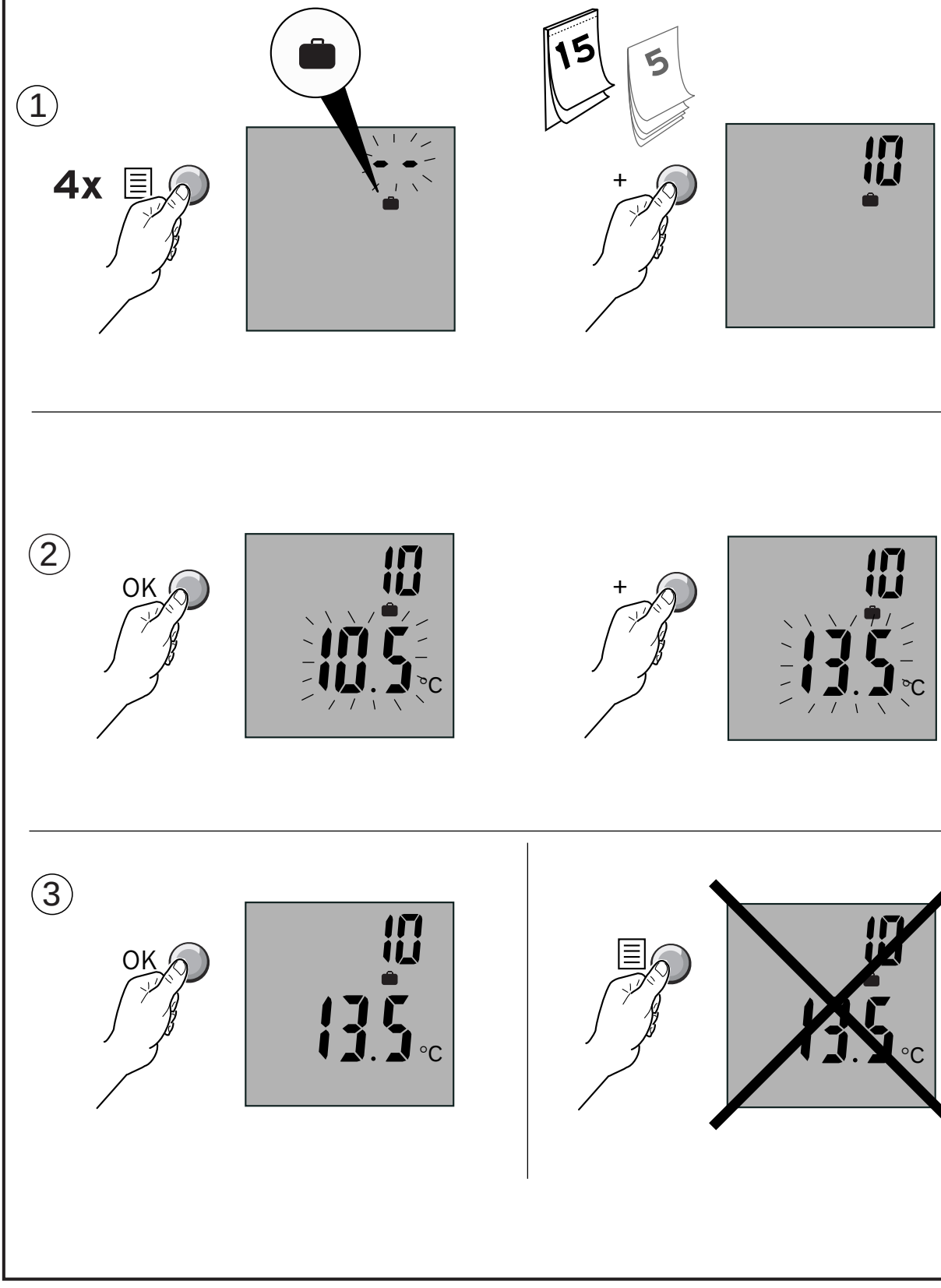
RO Selectarea regimului de funcţionare

HR Odabrati način rada

SK Voľba prevádzkového režimu

TR İşletme türü seçimi

RUS Выбор режима работы


1
4x
15
5
+
10
2
OK
10
10.5
°C
+
10
13.5
°C
3
OK
10
13.5
°C
10
13.5
°C

DE Urlaubsfunktions aktivieren

GB Activate the holiday program

FR Activer la fonction congés

ES Activar funcionamiento en vacaciones

IT attivare la funzione ferie

NL Vakantieprogramma activeren

DK Aktivering af feriedrift

PL Aktywacja funkcji urlopowej

HU Szabadság-funkciók aktiválása

CZ Aktivace funkce "dovolená"

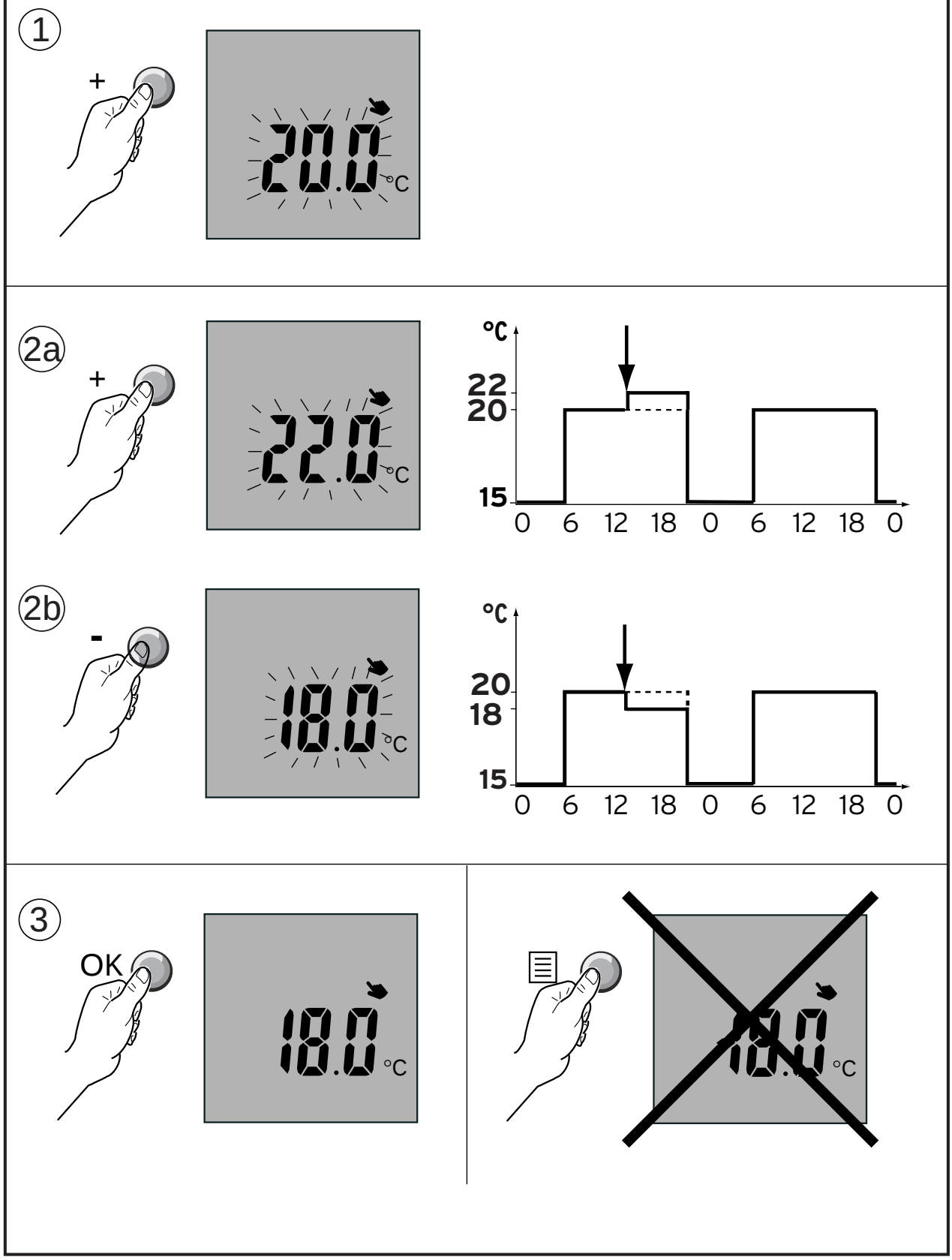
RO Activarea funcţiei concediu

HR Aktivirati funkciju godišnjeg odmora

SK Aktivácia dovolenkovej funkcie

TR Tatil fonksiyonunu çalıştırma

RUS Включение программы "Отпуск"


1
+
20.0
°C
2a
+
22.0
°C
°C
22
20
15
0 6 12 18 0 6 12 18 0
2b
-
18.0
°C
°C
20
18
15
0 6 12 18 0 6 12 18 0
3
OK
18.0
°C
18.0
°C

DE Temperatur kurzfristig verstellen

GB Temporary change of temperature setting

FR Brève modification de la température

ES Variar temperatura a corto plazo

IT variare immediatamente la temperatura

NL Kamertemperatuur kortstondig wijzigen

DK Midlertidig ændring af temperatur

PL Krótkotrwałe przestawienie temperatury

HU Hőmérséklet módosítása rövid időre

CZ Krátkodobá změna teploty

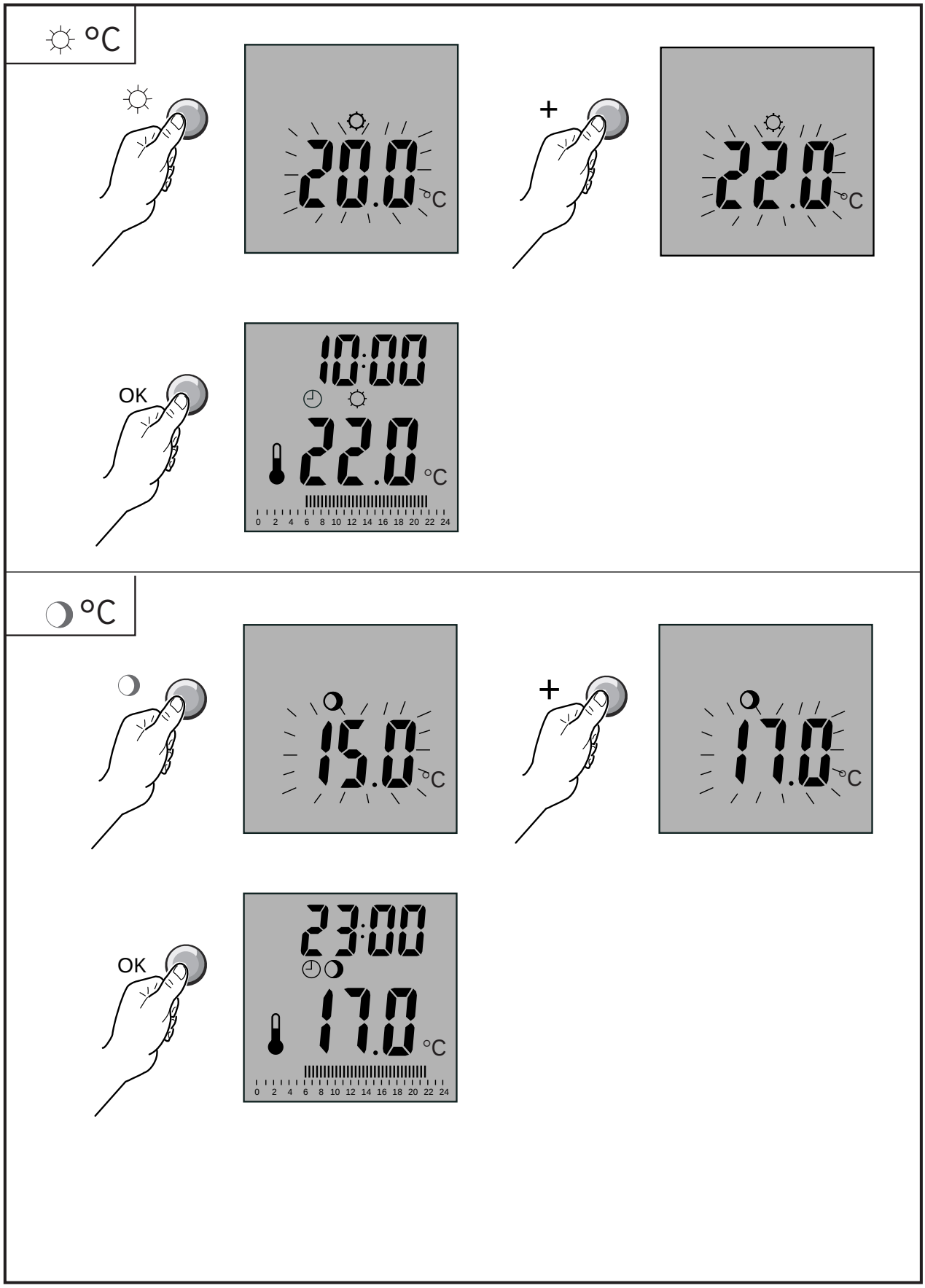
RO Scurtă modificare a temperaturii

HR Kratkotrajno promijeniti temperaturu

SK Krátkodobé prestavenie teploty

TR Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi

RUS Кратковременная перестановка температуры


°C
20.0
°C
+
22.0
°C
OK
10:00
22.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
°C
15.0
°C
+
17.0
°C
OK
23:00
17.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24

DE Tag-/Absenktemperatur einstellen

GB Adjust the day / night temperature

FR Réglage température jour / d'abaissement

ES Ajustar temperatura diurna /
descenso de temperatura

IT impostare la temperatura diurna/attenuata

NL Dagtemperatuur /
Verlagingstemperatuur instellen

DK Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur

PL Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej

HU Nappali hőmérséklet beállítása
Csökkentett hőmérséklet" beállítása

CZ Nastavení denní / snížené teploty

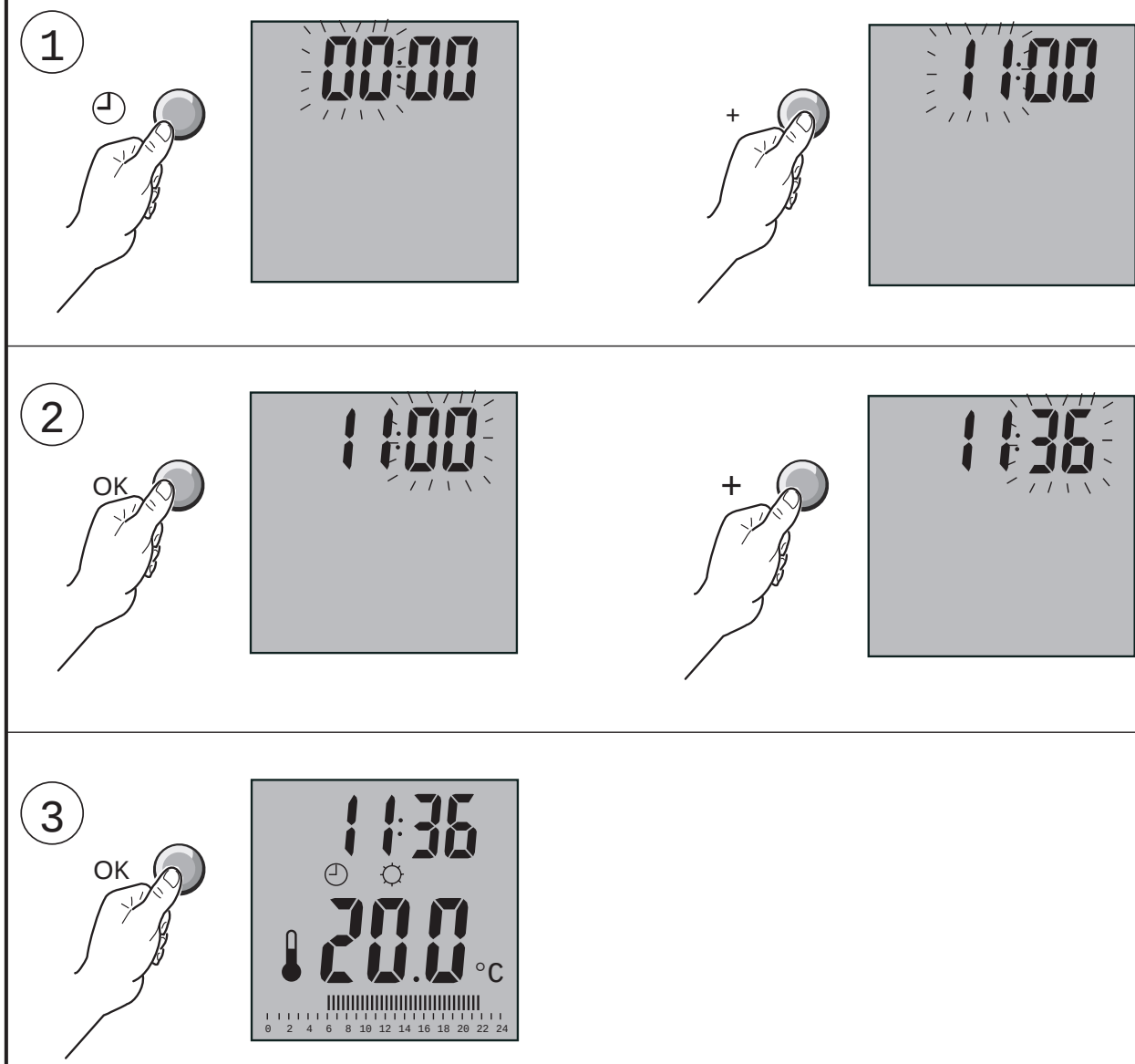
RO Reglarea temperaturii de zi / noapte

HR Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu

SK Nastavenie dennej / zníženej teploty

TR Gündüz konumu sıcaklığının ayarlanması
Gece konumu sıcaklığının ayarlanması

RUS Установка дневной температуры
Установка ночной температуры


1
00:00
+
11:00
2
OK
11:00
+
11:36
3
OK
11:36
20.0
°C
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24

DE Uhrzeit einstellen

GB Set the time

FR Réglage heure

ES Ajustar el tiempo horario

IT inserire ora e giorno della settimana

NL Tijd instellen

DK Indstilling af klokkeslæt

PL Ustawienie godziny

HU A pontos idő beállítása

CZ Nastavení denního ćasu

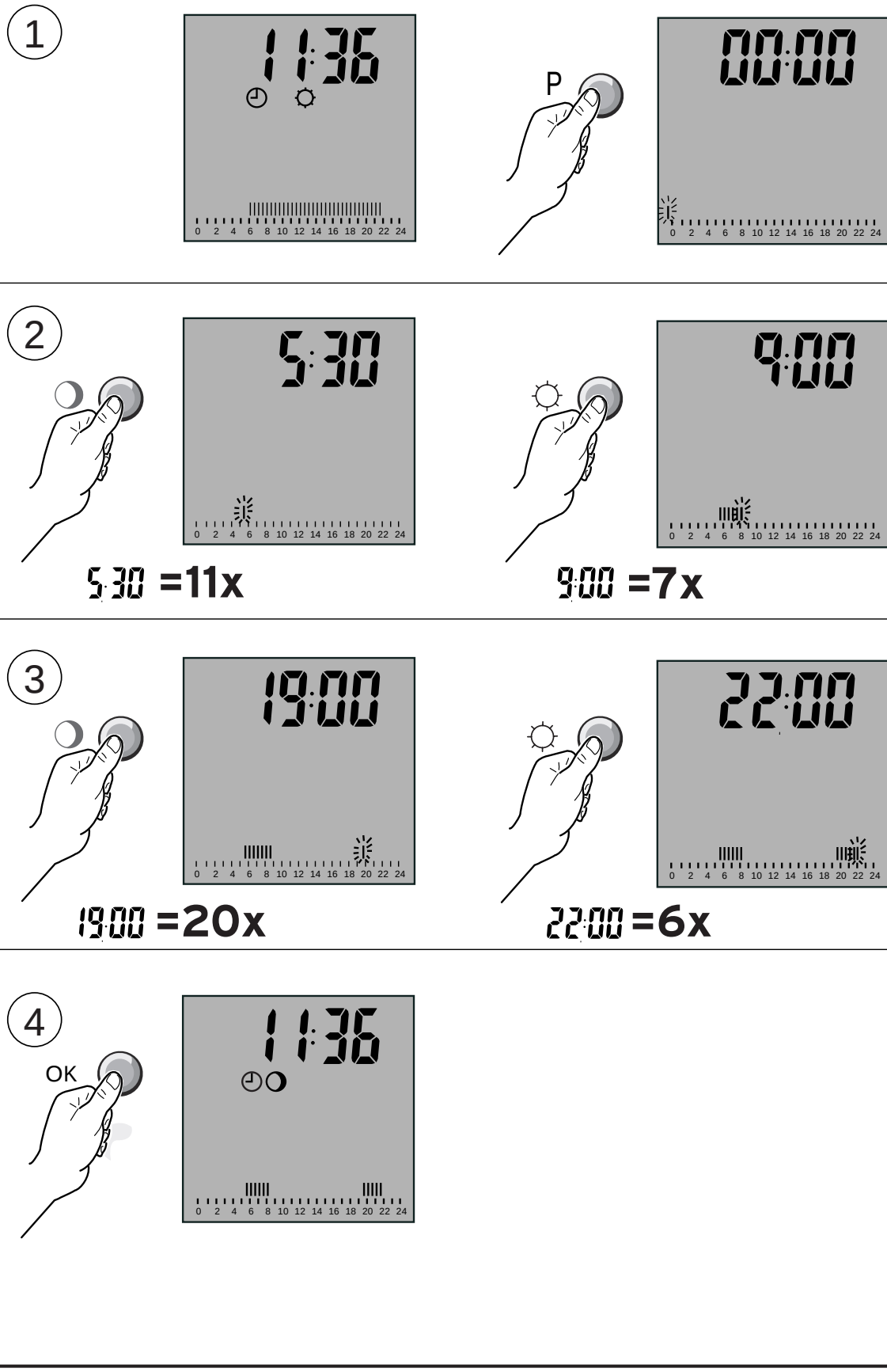
RO Reglarea orei

HR Podesiti vrijeme

SK Nastavenie dňa

TR Aktüel saat ve günün ayarlanması

RUS Установка времени


1
11:36
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
P
00:00
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
2
5:30
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
5:30 =11x
9:00
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
9:00 =7x
3
19:00
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
19:00 =20x
22:00
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24
22:00 =6x
4
OK
11:36
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24

DE Programm einstellen

GB Set program

FR Réglage programme

ES Ajustar programa

IT impostare il programma

NL Programma's P3 en Pi instellen

DK Indstilling af program

PL Ustawienie programu

HU Program beállítása

CZ Nastavení programu

RO Modificarea programelor

HR Podesiti program

SK Nastavenie programu

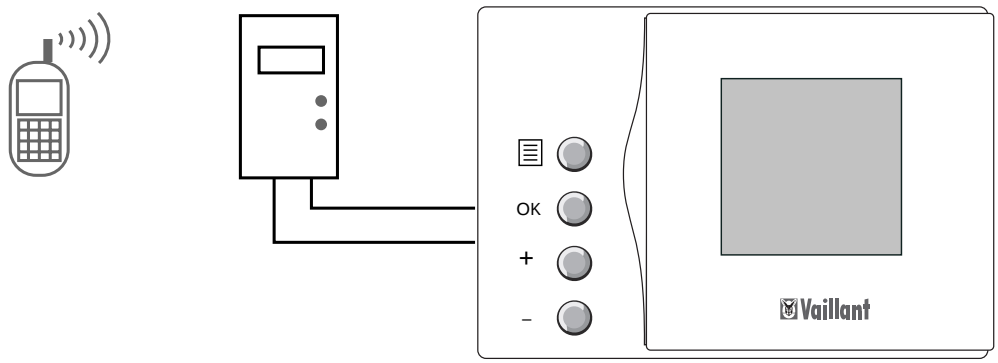
TR Ana program seçimi

RUS Задание программ

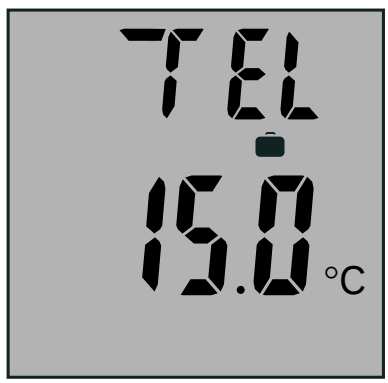
1



2



3



DE Schalten über Telefonkontakt

GB Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)

FR Enclenchement par téléphone

ES Conectar por contacto telefónico

IT inserire il comando telefonico a distanza

NL Inschakelen op afstand via de telefoon (n.v.t. in NL)

DK Styring via telefon

PL Przełączenie przez telefon

HU Kapcsolás telefonkapcsolaton át

CZ Spínání pomocí telefonního kontaktu

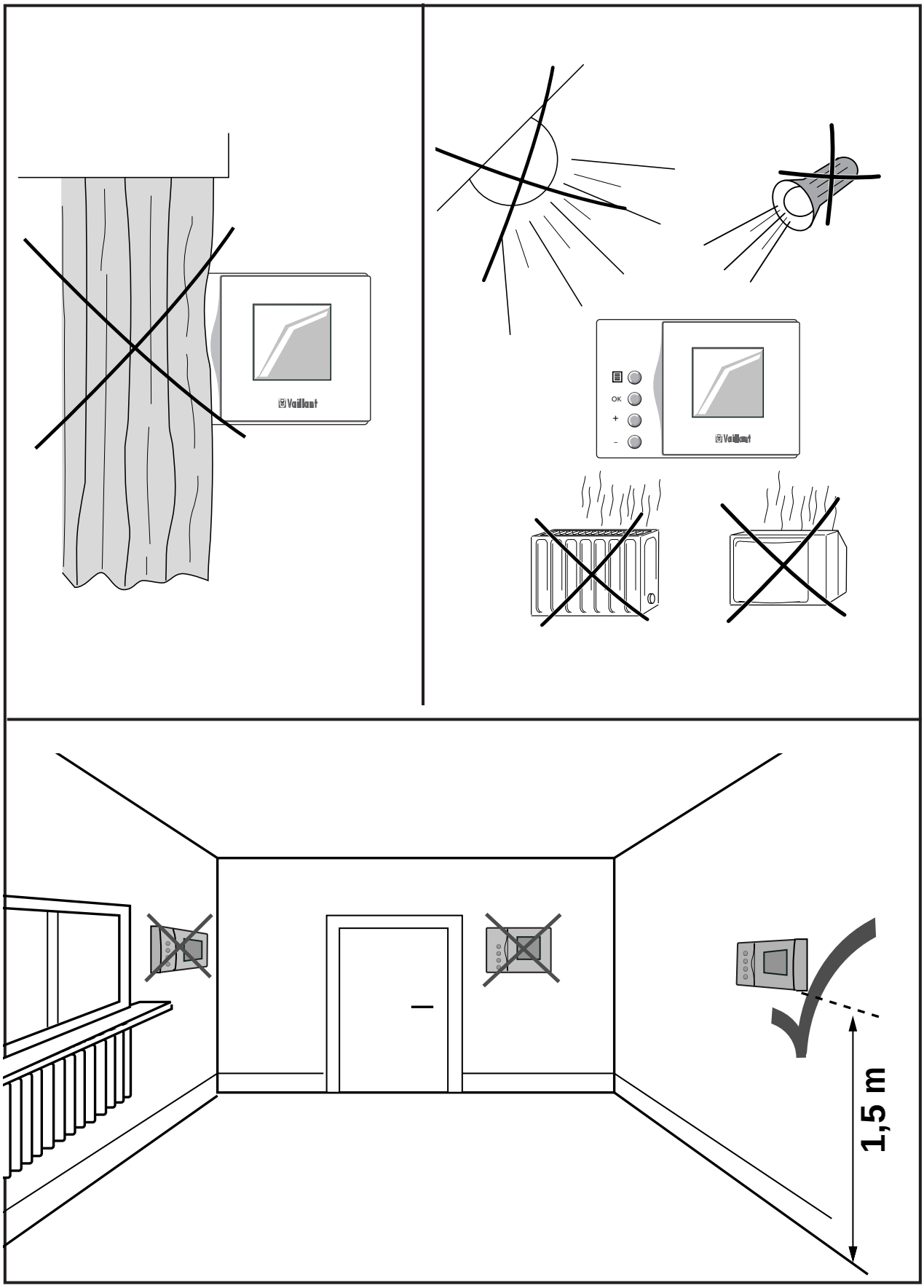
RO Cuplarea prin intermediul telefonului

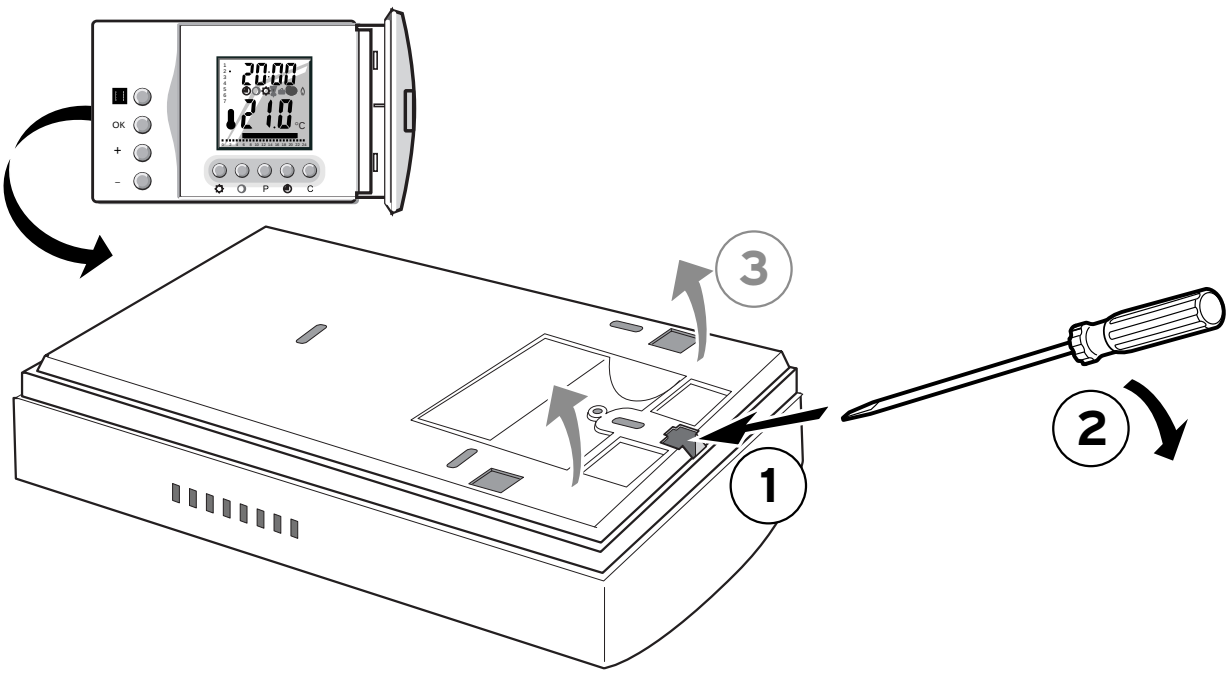
HR Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke

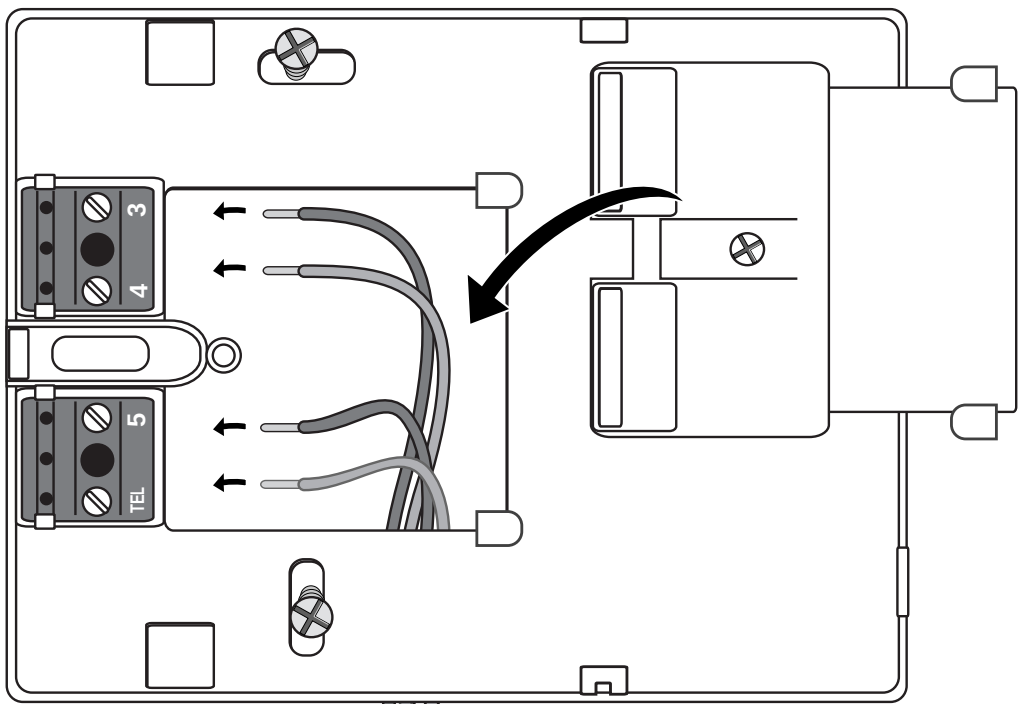
SK Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu

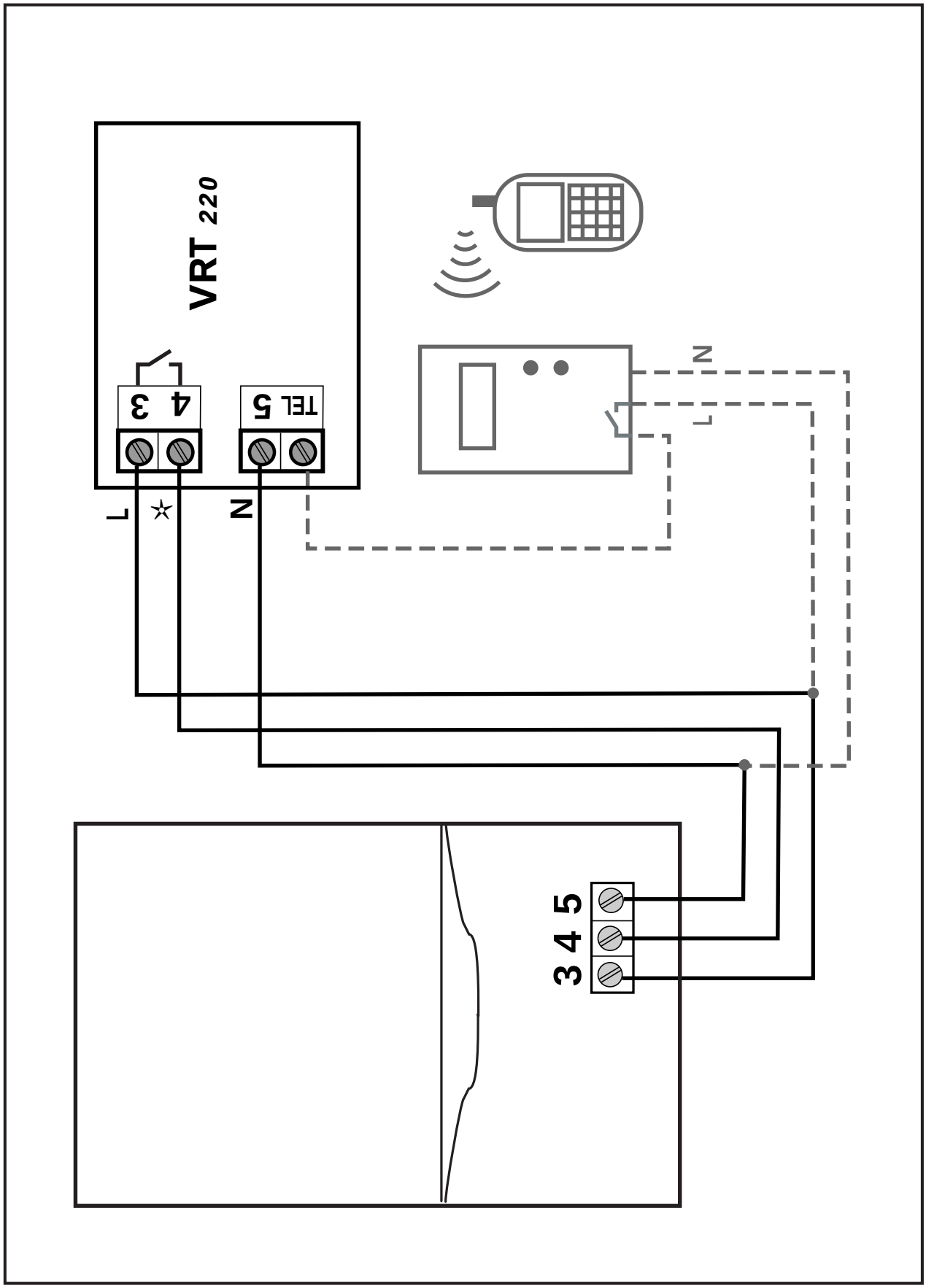
TR Telefon bağlantısıyla kumanda

RUS Управление через телефонный контактор


OK
+
-
1,5 m


20:00
21.0
°C
OK
+
-
P
C
3
2
1


3
4
5
TEL


VRT 220
3
4
TEL
5
L
N
N
L
3
4
5

83 46 77 INTo1 11/2001 V Änderungen vorbehalten

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de